

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 113

A. TITEL

*Verdrag inzake het vergemakkelijken van het internationale
verkeer ter zee, met Bijlage;
Londen, 9 april 1965*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met Bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1966, 162. Zie ook rubriek J van dit *Tractatenblad*.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1966, 162.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1967, 174.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1967, 174.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel X, tweede lid, van het Verdrag een akte van aanvaarding bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Israël	13 oktober 1967
Frankrijk	29 november 1967
Denemarken	9 januari 1968
Zwitserland	23 april 1968

China (Taiwan)	19 juli 1968
Polen	25 juli 1969
Madagascar ¹⁾	8 juli 1970

1) Onder het volgende voorbehoud:

“The present acceptance is made with the reservation that the Malagasy Republic will be entitled to take any appropriate measures regarding the application of:

(a) standard 2.16 – The Malagasy Republic intends to relax forthwith Article 82 of Order No. 61-553 dated 12 October 1961 which required prior endorsement by its consuls of cargo declarations so that henceforth its consuls may endorse the aforesaid documents whenever so prescribed by the customs legislation.

(b) standard 4.5 – The public authorities will not provide the travel agencies with vaccination certificate forms conforming to the International Sanitary Regulations. They will however inform them of the health centres where the forms can be obtained by passengers with a view to effecting vaccination in approved establishments.

(c) standard 3.14 – The public authorities will accept without delay passengers and crew for examination provided notice is given by the ship to the immigration and port health services:

on entry: 24 hours in advance with confirmation 3 hours in advance;

on exit: confirmation 6 hours in advance.

(d) standard 3.15 – The public authorities request that the contracting Governments be informed that no interpretation of the provisions of standard 3.15 will be accepted whereby the carrier is released from the obligation to retain on board ship passengers who have not satisfied the legal formalities for entry into the country.” (*vertaling*).

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1967, 174.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel X, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Tunesië

27 januari 1969

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1967, 174.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel XIII, eerste lid, letter a, is het Verdrag door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland toepasselijk verklaard op:

Hong Kong

24 september 1970

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 162 en *Trb.* 1967, 174.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 55.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 7.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 56.

In overeenstemming met artikel VII, tweede lid, van het Verdrag heeft de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland een voorstel tot wijziging van de Bijlage bij het onderhavige Verdrag toegezonden aan de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie die de Verdragsluitende Regeringen bij nota van 28 november 1969 van dit voorstel in kennis stelde. De tekst van de voorgestelde wijziging luidt als volgt:

**Amendment to the Annex to the Convention on
Facilitation of International Maritime Traffic, 1965**

1. *Section 1 – Definitions and General Provisions*

A. *Definitions*

Immediately after the definition of “Crew member” insert the following new definition:

“Cruise ship” is a ship on an international voyage carrying passengers participating in a group programme and accommodated aboard, for the purpose of making scheduled temporary tourist visits at one or more different ports, and which during the voyage does not normally:

- (a) embark or disembark any other passengers;
- (b) load or discharge any cargo.

2. *Section 3 – Arrival and Departure of Persons*

Immediately after the Recommended Practice 3.15.1 insert the new Sub-Section.

C. *Facilitation for Ships engaged on Cruises and for Cruise Passengers*

Insert in this new Sub-Section the following new Standards and Recommended Practices:

Standard 3.16.1

Public authorities shall authorize granting of pratique by radio to a cruise ship when, on the basis of information received from it prior to its arrival, the health authority for the intended port of arrival is of the opinion that its arrival will not result in the introduction or spread of a quarantinable disease.

Standard 3.16.2

For cruise ships, the General Declaration, the Passenger List and the Crew List shall be required only at the first port of arrival and final port of departure in a country, provided that there has been no change in the circumstances of the voyage.

Standard 3.16.3

For cruise ships, the Ship's Stores Declaration and the Crew's Effects Declaration shall be required only at the first port of arrival in a country.

Standard 3.16.4

Passports or other official documents of identity shall at all times remain in the possession of cruise passengers.

Recommended Practice 3.16.5

If a cruise ship stays at a port for less than 72 hours, it should not be necessary for cruise passengers to have visas, except in special circumstances determined by the Public Authorities concerned.

Note: It is the intention of this Recommended Practice that each contracting state may issue to such passengers or accept from them upon arrival, some form indicating that they have permission to enter the territory.

Standard 3.16.6

Cruise passengers shall not be unduly delayed by the control measures exercised by public authorities.

Standard 3.16.7

In general, except for the purpose of establishing identity, cruise passengers shall not be subject to personal examination by immigration officials.

Standard 3.16.8

If a cruise ship calls consecutively at more than one port in the same country, passengers shall, in general, be examined by public authorities at the first port of arrival and at the final port of departure only.

Recommended Practice 3.16.9

To facilitate their prompt disembarkation, the inward control of passengers on a cruise ship, where practicable, should be carried out on board before arrival at the place of disembarkation.

Recommended Practice 3.16.10

Cruise passengers who disembark at one port and rejoin the same ship at another port in the same country should enjoy the same facilities as passengers who disembark and rejoin a cruise ship at the same port.

Recommended Practice 3.16.11

The Maritime Declaration of Health should be the only health control necessary for cruise passengers.

Standard 3.16.12

Duty-free ship's stores shall be allowed aboard ship for cruise passengers during the ship's stay in port.

Standard 3.16.13

Cruise passengers shall not be required to give a written Customs declaration.

Recommended Practice 3.16.14

Cruise passengers should not be subject to any currency control.

Standard 3.16.15

Embarkation/disembarkation cards shall not be necessary for cruise passengers.

Recommended Practice 3.16.16

Except where passenger control is based solely on the Passenger List the public authorities should not insist on the completion of the following details on the Passenger List:

- Nationality (column 6)
 - Date and place of birth (column 7)
 - Port of embarkation (column 8)
 - Port of disembarkation (column 9)
-

De volgende Staten hebben het hierboven afgedrukte voorstel tot wijziging aanvaard:

België	20 april 1970
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	2 november 1970
Singapore	2 november 1970
Frankrijk	9 november 1970
Finland	17 november 1970
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i> (voor het gehele Koninkrijk) ¹⁾	18 november 1970
Noorwegen	27 november 1970
Zweden	27 november 1970
Denemarken	30 november 1970
de Bondsrepubliek Duitsland	30 november 1970
Canada	14 december 1970
Zuidslavië	18 december 1970
IJsland	28 december 1970
de Verenigde Staten van Amerika	31 december 1970
Ghana	11 februari 1971

1) Onder de mededeling dat de Regering van de Nederlandse Antillen niet zal kunnen voldoen aan de voorgestelde normen 3.16.2, 3.16.3 en 3.16.4.

De wijziging zal ingevolge artikel VII, tweede lid, letter *d*, op 12 augustus 1971 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de wijziging voor het gehele Koninkrijk gelden.

Uitgegeven de *achttiende* juni 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.